

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A miasto nie potrzebę ma słońca ani księżyca aby ukazywałyby się w nim bowiem chwała Boga oświeciła go i lampa jego Baranek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miasto nie potrzebuje też słońca ani księżyca, aby mu świeciły; oświecła je bowiem chwała Boga, a jego lampą – Baranek.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A (to) miasto nie potrzebę ma słońca ani księżyca, aby ukazywały się jej, bowiem chwała Boga oświeciła ją. i lampą jej baranek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A miasto nie potrzebę ma słońca ani księżyca aby ukazywałyby się w nim bowiem chwała Boga oświeciła go i lampa jego Baranek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasto nie potrzebuje też słońca ani księżyca, aby mu świeciły. Oświecła je chwała Boga, a jego lampą — Baranek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, aby świeciły w nim, bo oświecła je chwała Boga, a jego lampą jest Baranek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie potrzebuje to miasto słońca ani księżyca, aby świeciły w nim; albowiem chwała Boża oświeciła je, a świecą jego jest Baranek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kościoła nie widziałem w nim, abowiem Pan Bóg wszechmogący jest kościołem jego i Baranek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Miastu nie trzeba słońca ni księżyca, by mu świeciły, bo chwała Boga je oświeciła, a jego lampą - Baranek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A miasto nie potrzebuje ani słońca ani księżyca, aby mu świeciły; oświecła je bowiem chwała Boża, a lampą jego jest Baranek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, aby mu świeciły, bo oświeciła je chwała Boga, a jego lampą jest Baranek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miastu nie potrzeba też słońca ani księżyca, bo oświecła je chwała Boża, a Baranek jest jego lampą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, by mu dawały światło, bo chwała Boga napęłniła je jasnością, Baranek jego lampą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miastu nie było potrzebne światło słońca ani księżyca, gdyż opromieniał je blask chwały Bożej i sam Baranek był dla niego światłem.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Miastu nie trzeba słońca ani księżyca, by mu świeciły,

¹⁾ <x>290 60:19-20</x>; <x>730 4:5</x>; <x>730 21:11</x>; <x>730 22:5</x>

	literacki		bo jasność Boża je oświeciła, a lampą jego - Baranek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I місто не потребує сонця, ані місяця, щоб у ньому світили, бо Божа слава освітила його, а світильником для нього - ягня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miasto nie ma także potrzeby słońca, ani księżyca, aby mu świeciły, bo oświeciła je chwała Boga, a jego lampą jest Baranek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, aby na nie świeciły, bo Boża Sz'china daje mu światło, a jego lampą jest Baranek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, aby mu świeciły, bo chwała Boża je rozświetliła, a jego lampą – Baranek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miasto to nie potrzebowało słońca ani księżyca, bo rozjaśniała je chwała Boga, a jego światłem był Baranek.